

Note til læseren: Parterne har kun godkendt teksten til aftalen på engelsk og endnu ikke på de øvrige sprog. Så snart teksterne til aftalen på de øvrige sprog er godkendt, får de samme gyldighed som den engelske tekst.

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater om luftfartsselskabers behandling og overførsel af passagerliste (PNR)-oplysninger til United States Department of Homeland Security

DEN EUROPÆISKE UNION

og

AMERIKAS FORENEDE STATER,

SOM ØNSKER effektivt at forhindre og bekæmpe terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet som et middel til at beskytte deres respektive demokratiske samfund og fælles værdier,

SOM ANERKENDER, at der af hensyn til den offentlige sikkerhed og i retshåndhævelsesøjemed bør fastlægges regler for luftfartsselskabers overførsel af passagerliste (PNR)-oplysninger til Department of Homeland Security (i det følgende benævnt »DHS«). I denne aftale forstås ved DHS, Bureau of Customs and Border Protection, U.S. Immigration and Customs Enforcement og Office of the Secretary og de enheder, der direkte understøtter dette, men ikke andre komponenter af DHS som f.eks. Citizenship and Immigration Services, Transportation Security Administration, United States Secret Service, United States Coast Guard og Federal Emergency Management Agency,

SOM ANERKENDER, at det er vigtigt at forhindre og bekæmpe terrorisme og dermed forbunden kriminalitet og anden grov kriminalitet af grænseoverskridende karakter, herunder organiseret kriminalitet, idet grundlæggende rettigheder og friheder samtidig respekteres, navnlig privatlivets fred,

SOM TAGER HENSYN TIL amerikansk lovgivning, hvorefter alle luftfartsselskaber, der foretager passagerflyvninger i udenlandsk lufttransport til eller fra De Forenede Stater, skal give DHS elektronisk adgang til PNR-oplysninger i det omfang sådanne oplysninger er indsamlet og opbevares i luftfartsselskabets edb-reservations-/afgangskontrolsystemer (i det følgende benævnt »reservationssystemer«),

SOM TAGER HENSYN TIL artikel 6, stk. 2, om respekt for de grundlæggende rettigheder i traktaten om Den Europæiske Union og navnlig til den dermed forbundne ret til beskyttelse af personoplysninger,

SOM TAGER HENSYN TIL de relevante bestemmelser i Aviation Transportation Security Act fra 2001, Homeland Security Act fra 2002, Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act fra 2004 samt Executive Order 13388, der vedrører samarbejdet mellem De Forenede Staters regeringsmyndigheder om bekæmpelse af terrorisme,

SOM TAGER HENSYN TIL den forpligtelseserklæring, der er offentliggjort i USA's Federal Register ⁽¹⁾ og gennemført af DHS,

SOM NOTERER SIG, at Den Europæiske Union bør sikre, at luftfartsselskaber med reservationssystemer beliggende i Den Europæiske Union sørger for overførsel af PNR-oplysninger til DHS, så snart dette er teknisk muligt, men at de amerikanske myndigheder indtil da skal have direkte adgang til oplysningerne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale,

SOM BEKRÆFTER, at denne aftale ikke danner præcedens for fremtidige drøftelser eller forhandlinger mellem De Forenede Stater og Den Europæiske Union eller mellem nogen af parterne og en hvilken som helst stat vedrørende behandling og overførsel af PNR-oplysninger eller enhver anden form for oplysninger,

⁽¹⁾ Bind 69, nr. 131, s. 41543.

SOM TAGER HENSYN TIL begge parter tilsagn om at ville arbejde sammen om så hurtigt som muligt at finde en egnet og gensidigt tilfredsstillende løsning på spørgsmålet om overførsel af forhåndsinformation om passagerer (API) fra Den Europæiske Union til De Forenede Stater,

SOM NOTERER SIG, at EU i tillid til denne aftale bekræfter, at det ikke vil hindre overførsel af PNR-oplysninger mellem Canada og De Forenede Stater, og at samme princip vil blive anvendt i enhver tilsvarende aftale om behandling og overførsel af PNR-oplysninger.

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

- (1) I tillid til DHS' fortsatte gennemførelse af ovennævnte forpligtelseserklæring som fortolket i lyset af de efterfølgende begivenheder sikrer Den Europæiske Union, at luftfartsselskaber, der foretager passagerflyvninger i udenlandsk lufttransport til eller fra Amerikas Forenede Stater, behandler PNR-oplysninger, der opbevares i deres reservationssystemer, som ønsket af DHS.
- (2) DHS har således elektronisk adgang til PNR-oplysninger i luftfartsselskabers reservationssystemer, der er beliggende på Den Europæiske Unions medlemsstaters område, indtil der er fundet en tilfredsstillende løsning, der muliggør luftfartsselskabernes overførsel af sådanne oplysninger.
- (3) DHS behandler de PNR-oplysninger, det modtager, og de registrerede personer, der berøres af denne behandling, i overensstemmelse med gældende amerikanske lov- og forfatningskrav uden nogen ulovlig diskrimination, navnlig begrundet i nationalitet eller bopælsland.
- (4) Gennemførelsen af denne aftale undersøges i fællesskab med regelmæssige mellemrum.
- (5) Hvis der i Den Europæiske Union eller i en eller flere af dens medlemsstater indføres et informationssystem om flypassagerer, der pålægger luftfartsselskaberne at give myndighederne adgang til PNR-oplysninger om personer, hvis rejserute omfatter en flyvning til eller fra Den Europæiske Union, skal DHS, så vidt det er muligt og på et strengt gensidigt grundlag, aktivt opfordre luftfartsselskaber, der er etableret i dets jurisdiktion, til at samarbejde.
- (6) Ved anvendelsen af denne aftale anses DHS for at sikre et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau for PNR-oplysninger, der videregives fra Den Europæiske Union, vedrørende passagerflyvninger i udenlandsk lufttransport til eller fra De Forenede Stater.
- (7) Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har udvekslet notifikationer om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer med henblik herpå. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen. Hver af parterne kan til enhver tid opsige eller suspendere denne aftale ved notifikation gennem de diplomatiske kanaler. Opsigelsen får virkning tredive (30) dage efter notifikationen af opsigelsen til den anden part. Denne aftale udløber på den dato, fra hvilken en aftale, der træder i stedet for denne aftale, finder anvendelse, dog senest den 31. juli 2007, medmindre den forlænges ved gensidig skriftlig overenskomst.

Denne aftale har ikke til formål at medføre nogen fravigelse eller ændring af lovgivningen i Amerikas Forenede Stater eller i Den Europæiske Union eller dens medlemsstater. Denne aftale danner ikke grundlag for og giver ikke nogen rettigheder eller fordele til private eller offentlige personer eller parter.

Denne aftale er udfærdiget i to originale eksemplarer på engelsk. Den udfærdiges også på dansk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, og parterne skal godkende disse sprogudgaver. Når de er godkendt, vil hver af disse tekster have samme gyldighed.

Udfærdiget i Luxembourg, den 16. oktober 2006, og i Washington D.C., den 19. oktober 2006.

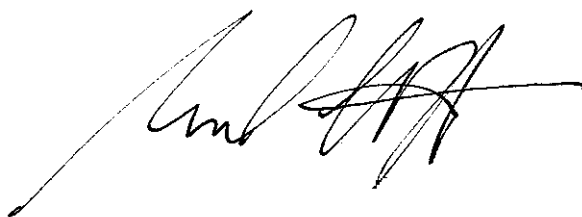
For Den Europæiske Union

For Amerikas Forenede Stater



E. TUOMIOJA
Udenrigsminister

Formand for Rådet for Den Europæiske Union



Secretary Michael CHERTOFF
Department of Homeland Security
